

Visiting Kawagoe

Haruko Muramatsu (Soka City)

This is the fifth time to introduce an active women's group and its city in Saitama Prefecture. Now let me guide you to "Kawagoe City".

Kawagoe City, located in the center of Saitama Prefecture, with a population of more than 300,000 is not only one of Tokyo's neighboring towns, but is also trying to characterize itself as a city of its own.

One fine day, we joined the lecture "The History of Kawagoe City" and then we visited the cultural buildings of the City.

At the city museum we learned that the city was noted in connection with Edo. Kawagoe City is also called "Ko-Edo Kawagoe" which means, "minimized Edo". Matsuo-san who works at the museum told us that there are more than 100 Sho-Kyoto or minimized Kyotos throughout Japan. Kawagoe is the only Ko-Edo. There is no Edo Castle in Tokyo. Here in this city, there is the Kita-in Villa which was moved from the inner halls of Edo Castle.

The city is also dotted with cultural properties such as Senba Toshogu uncommonly dedicated to the first Shogun Ieyasu Tokugawa. Tokugawa's family crest is seen on all the buildings, furnishings and weapons. This tells us just how much the city was influenced by "Tokugawa".

While walking along the cultural landmarks embellished with the family crest, we wanted to learn the origin of the family crest. In about the 12th Century in Japan Kuge Class, or Class around the Emperor, started to keep their own Kamon, or family crest in order to be able to tell their own vehicles from others. Buke or Samurai Class used the Kamon to distinguish their own side from their enemies on the battlefields by having the Kamon on their flags or on hanging screens.

While Kuge Class had elegant crests, Buke Class had loud color crests with geometric designs.

The 17th Century, in the Edo Period Kamon came into fashion as decoration among rich merchants. Since then every family have come to keep their own Kamon.

In a sense I should say Kamon is the precious cultural property for every family. Personally speaking, my Kamon is Sangaimatsu or three storied branches of a pine tree. I wonder if my ancestors used to fight on the battle fields waving the Kamon on their flags.

(Translated by Yumiko Nagai)

volanteers as well as contributions to help ARK continue this work. For more information and a copy of our newsletter please contact ARK at the address below. A stamped addressed envelope would be appreciated.

ARK. 595 Noma Ohara, Nose-cho, Toyono-gun,
Osaka-fu, 563-01
Tel. 0727-37-0712. FAX. 37-1645

563 01

大阪府豊能郡能勢町野間大原 595

ARK (ANIMAL REFUGE KANSAI)

TEL 0727-37-0712 FAX 0727-37-1645

川越を訪ねて

村松治子 (草加市)



喜多院の門には、徳川家の「三ツ葉葵」の紋がある。

In front of Kitain Gate you can see three hollyhock leaves, a Tokugawa's samurai crest, above.

埼玉県内で活動する女性グループとその町を紹介して5回目になりました。今回は「川越」という町を御案内したいと思います。

埼玉県中央部に位置する川越市は、人口の増加率も高く、30万人を超えた今は、単なる東京のベッドタウンとしてとどまらず、川越という町の独自の色づくりにチャレンジする姿勢が町の中にうかがえます。

素晴らしい青空の一日、川越の文化財を探訪する「川越の歴史講座」に参加してみました。

市立博物館では、まず、この町が「江戸」にとってもゆかりのある土地であるという説明がありました。「江戸」をミニサイズにした町という意味から、別名「小江戸川越」とも呼ばれています。「京都の小型版の町として、小京都と言われている町は日本全国に100以上ありますが、小江戸と呼ばれている町は、ここ川越しかないのです。」とは、博物館の松尾さんの話。

現在、東京にも江戸城はないのです。それが、この町には、江戸城の大奥から別殿を移した喜多院があります。その上、徳川家康を特別に祀った神社、仙波東照宮などの文化的財産が点在しているのです。これらの建造物・調度品・武器など、あらゆるものに時の将軍家、徳川の家紋が用いられ、この町が「徳川」の息のかかった土地であったことがよくわかります。

文化財を見て歩くうちに、この徳川家の家紋が数多く目にふれるので、この家紋について少し調べてみようと思いました。

日本では12世紀頃、公家（天皇とその周囲の人々の階級）から始まり、宮中に入出入りする際、他人の車と識別するために考えられたその家の印とされています。又、武家では戦いの場で用いられ、敵・味方の陣地識別のために、旗や幕に使われ、目印にしたものから始まりました。公家の優雅な紋に比べ、戦場で使う武家の紋は、遠くからみてもよくわかる、幾可学的なデザインが特色のようです。その後、17世紀の江戸時代には、裕福な商人に装飾としての家紋がひろがり、現在は、私達の各家に一つの家紋をそれぞれ持つようになりました。家紋はどここの家にもある貴重な文化財なのかもしれません。ちなみに、私の家は松の枝が重なる「三階松」といわれる紋です。先祖は、この紋を旗印に戦ったのであろうか。などと、思わず江戸時代を振り返らずにはいられない小江戸川越でした。

(訳 永井山美子)

(Continued on Page 1)